PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Mayo 12 de 1914

Año I. Número 15

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER. *Administrador:* ALBERTO D'ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle Treinta y Tres, frente a la "Nueva Sirena"*

APARECE LOS MIERCOLES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"
DE
Manuel Señorans Iturralde
CALLE 18 DE JULIO (FRENTE A LA PLAZA)



Año 1 Nueva Helvecia, Mayo 13 de 1914. Número 15

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director; J. Werner Berger. | Administrador: Alberto D'Acostá

A trabajar

Hablamos en uno de nuestros números anteriores de las esperanzas que cifrabamos en la obra de nuestra nueva Comisión Auxiliar. haciéndonos intérprete del sentir de toda nuestra población.

Ha llegado p es el momento de exigir se satisfagan las legítimas aspiraciones de esta zona; tal vez la más fecunda en ingresos para el estado, y la más abandonada a su solo esfuerzo, siempre será mínima la recompensa, ante la labor individual efectuada en esta zona.

Rompamos pues con perjuicios triviales, seamos tenaces y enérgicos, ante la humillación que nos condenan ante propios y estraños, la indiferencia con que por parte de nuestras autoridades municipales superiores se atendió todo lo que a nosotros atañe.

Exigua entregada a sus solas fuerzas casi; han tenido que luchar nuestras autoridades edilicias, ante las exigencias de la extensa zona, que tiene el deber de reparar.

La vialidad en campaña exige mucho, nuestra localidad aùn más; la estética, y la armonía, todo.

Hace poco tiempo hacíamos notar. a no repararse en breve, los perjuicios que irrogaría al vecindario primero, y luego al erario público, el mal estado de algunas vías de tránsito, que si las autoridades superiores a quien iban dirigidas nuestras indicaciones, y a oídos de quien llegaron, hubieran reparado en algo; hoy no habría que lamentar graves trastornos, y los recargos consiguientes de tarea para nuestra autoridad edilicia, que constituye el mal estado de los caminos por efectos de las últimas lluvias.

¡Manos a la obra! es la expresión corriente, que se nos conceda lo que es de impres‹indibie necesidad, para esta zona laboriosa. no pedimos: entiéndase bien, lo superfluo. solo lo absolutamente necesario.

Nos consta que nuestra auxiliar iniciará dentro de breve, una acción franca y decisiva, solicitando el envío de operarios, y cuadrillas, como así mismo en esta localidad; decretará la construcción de veredas. cunetas, que por falta de ellas. no se puede transitar en el egido de la localidad, en partes 50 metios, sin peligro de quedar hecho una lástima, en días lluviosos.

Si expresando públicamente este anhelo colectivo, en el fondo de los apuntes que consignamos, se destacan algunas acusaciones. deben mirarse nacidas, ante la magnitud y persistente injusticia de que es víctima la zona más laboriosa, más densa y por consiguiente la más fecunda en ingresos para el erario público.

A trabajar, pues; por nuestro decoro propio ante los extraños, por los intereses de este vecindario. que son losde la Nación; y por el progreso colectivo en todas sus manifestaciones.

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

He accedido al pedido hecho por la Redacción de la Revista HELVECIA, autorizando la publicación de algunos capítulos de una obrita que escribí en mis momentos libres, cuando era estudiante, hace ya unos 4 años.

Hubiera deseado ampliar un algo las aplicaciones prácticas compiladas en ese libro; pero, por ahora, mis tareas no me permiten agregar otros conocimientos que he adquirido desde su publicación.

Irán pues publicándose en HELVECIA algunas páginas de ese «Manual de Medicina Práctica al alcance de todos» tales como fueren editadas entonces.

Mauricio F. Langon

N. Helvecia, Mayo 6 1914.

INTRODUCCION

Muchas veces hemos podido apreciar la necesidad de un Manual Práctico de Medecina que pudiera servir en los casos de urgencia. Cuántos heridos, cuantos enfermos, habitantes de las estancias, lejos de los centros de población y por lo mismo de toda clase de recursos científicos, han tenido que morir a la vista de los miembros de su propia familia, que, ignorantes de las más elementales nociones del arte médico, se reconocen impotentes para socorrer al enfermo de urgencia que suplica lastimosamente por auxilios que nadie puede darle porque nadie sabe dárselos.

Siempre las desgraciadas víctimas piden ayuda a los que las rodean, quienes, faltos de los fundamentales conocimientos prácticos, experimentan una indecible angustia, al ver que quizá bastaría hacer muy poca cosa para salvar la vida que se vá con la sangre que mana de la herida.

En presencia de un accidente cualquiera se piensa enseguida en el Médico; pero el Médico está lejos, tan lejos que es inútil en muchos casos el pensar ir en su busca, pues a su llegada no encontraría sino un cadáver. Sin embargo, no se necesita ser médico para detener la sangre que sale de una herida o para colocar en buena posición a un miembro fracturado o para reanimar a un asfixiado. Todo esto no requiere más que unos sencillos conocimientos prácticos que cualquiera puede aprender fácilmente.

Casi a diario muere gente en nuestra campaña a consecuencia de heridas o de enfermedades perfectamente curables. ¿Quién no se estremece al oir decir que una persona ha muerto por efecto de

una herida de la mano? ¿Que alma no se compadecerá al ver que un hombre útil quede impotente de alguna de sus extremidades como resultado de fracturas que se han consolidado en posición viciosa? Y no proseguimos, porque en cientos de casos es posible arrancar de la muerte a los pacientes o evitarles una diformidad permanente con sus efectos de imposibilidad para el trabajo y la inevitable miseria consiguiente.

Todo eso es lo que ha movido al autor a publicar esta obra que va dirigida especialmente para los habitantes de nuestra campaña, en donde los recursos médicos están muy lejanos.

Muchos conocimientos esparcidos en numerosas obras han sido recopilados aquí, agregando por nuestra parte el peso de una convicción de que hacemos una obra buena, desinteresada y establecida sobre una larga reflexión.

En el « Manual de Medicina Práctica al alcance de todos» encontrará el lector indicaciones prácticas para cada caso. Pero que no vaya a creer que en posesión de este Manual se podrá dejar de ver al médico; por el contrario, aconsejamos la presencia de éste y solamente nos hemos propuesto defender la vida del paciente mientras no llega el hombre de ciencia.

«No se es más médico con un libro de medicina, que literato con el Diccionario de la Academia, hombre de ley con un Código, ni cultivador con un Tratado de agricultura; lo que se necesita ante todo para cuidar bien a los enfermos, es un juicio sano, es la experiencia que se llama la práctica, el tacto médico que constituye al verdadero Médico». (A. C. de Saint-Vicent).

Esta obrita, pues, no será más que *un amigo*, si se quiere, que, en los casos de necesidad y lejos de todo recurso médico, dará consejos muy útiles. Se han evitado en lo posible los términos técnicos, empleado un lenguaje vulgar, pero comprensible para todos.

Sabemos que existen lagunas en este libro, algunas son voluntarias, porque nuestra intención es que todos, sin distingo de sexo ni de edad, puedan leerlo y empaparse de las enseñanzas que contiene.

Que los atribulados asistentes inertes del paciente se trasformen en auxiliares útiles, que encontrarán los remedios de urgencia en la cocina de la casa que habitan, en las plantas que adornan el jardín y en los yuyos y arbustos que tapizan los campos o crecen vírgenes en los montes.

En fin, si faltara saber, sobra buena voluntad y el deseo de realizar una obra útil. Esperamos que obtendremos la benevolencia de todos los lectores y si algún día llegara a nuestro conocimiento que por los consejos contenidos en esta obra, se hubiera salvado alguna persona: estaríamos satisfechos, considerándonos bien pagos de los trabajos y dificultades que hemos tenido que vencer para llegar a reunir y publicar esos cono-

(*Continuará*).

Los indios de Bolivia

—

Hace poco los diarios dieron la noticia de una sublevación de indios que intentaron atacar la ciudad de La Paz, capital de Bolivia. La insurrección fué sofocada en sus comienros, y las indiadas huyeron a las montañas.

Con este motivo nos parece oportuno dar una noticia sobre la situación de los indios en aquella república.

En La Paz y en sus alrededores calcúlase que existen actualmente más de 100.000 indios, quichuas y aimarás.

Los aimarás son una raza inquieta y guerrera, que ni los incas pudieron reducir a la servidumbre antes de la conquista española.

Tres siglos de dura lucha y opresión tampoco han conseguido doblegar su inquieto espíritu, y es harto sabido que en innumerables ocasiones se han levantado en armas contra las poblaciones bolivianas. Lo que los pierde es su falta de disciplina, más que la pobreza de sus armas o la fiereza de su espíritu. Son multitudes errantes, armadas de rifles, de lanzas, de arcos y flechas.

Hasta hace no muchos años sus hazañas estremecían a los lectores de los diarios del Río de la Plata. Llevaban a cabo masacres, ultimaban a los viajeros, crucificaron hasta eclesiásticos en algunas iglesias de los valles.

¿Y qué clase de indios llevaban a cabo estas fechorías?

Los indios escuálidos, devorados por la fiebre que produce la «coca», los indios apaleados diariamente en los hogares bolivianos (*). destinados a ejercer los oficios mas viles, los trabajos más duros; los indios menos alimentados que los perros de los valles y más golpeados que las mulas de las montañas; los indios hambrientos. degenerados, andrajosos y despreciados.

La insurrección del 11 de Abril ha sido una aventura lamentable y trágica. ¿Será la última?

Tal vez.

Y esos indios desventurados que trabajan sin sueldo y con hambre en los valles legendarios de Bolivia, seguirán con su miseria; envenenándose con «coca», soportando el látigo que los azota desde hace trescientos cincuenta años. silenciosos y escuálidos, desconfiados y trágicos, sin fuerza para vengarse de los dolores de tres siglos. mirando con sus ojos febriles las ciudades que blanquean en los valles que les pertenecieron.

—No tenga sentimentalismos con los indios, — nos decía un culto caballero de La Paz.—no vale la pena; son mala gente...

No. No seamos sentimentales con los indios. Riamos de sus flechas y de sus rifles impotentes e inofensivos. Dejémoles morir, miserables y silenciosos mirándonos con los ojos terribles de una raza en agonía.

Y cuando no quede ni uno, pensemos que ha terminado la pagina

más amarga y más sórdida de la historia americana...

(*) Un joven boliviano nos ha afirmado que para que un indio cumpla un mensaje, se le suele azotar «antes», para que no cometa una torpeza; y «después», porque es la costumbre.

Nuestra vialidad

Después de las últimas lluvias, innumerables quejas nos llegan da todas partes, respecto al pésimo estado de los caminos.

Hay caminos intransitables y ellos son varios. Tome nota y no se olvide, que cuando la inspección técnica, elevó un informe que luego confirmó en parte la auxiliar de esta localidad; los caminos estaban en estado regular; poco tiempo después hicimos notar la urgente conveniencia que había de repararlos, y hoy que se han confirmado los temores que abrigábamos entonces; en vez de satisfaccer los insistentes pedidos que se han hecho a las autoridades municipales superiores, no solo no se concede autorización a nuestra auxiliar para reparar, las enormes zanjas y lodazales que obstruyen por completo nuestras vías de tránsito; sinó que la intendencia ha dispuesto telegráficamente el cese de uno de los tres peones, que trabajan en la cuadrilla ambulante.

¡Es el colmo! El estado en que hoy se hallan nuestras vías de transito, no tiene precedentes; y ello viene a confirmar en parte reflecciones que considerábamos oportunas, cuando las hicimos.

La intendencia con un mecanismo, resulta para nosotros una máquina, un instrumento de exhibición que harto caro tenemos que pagar.

El proceder que las autoridades municipales emplean, para con esta zona, obligará a nuestra auxiliar a tomar una resolución enérgica.

Proseguiremos.

'El Diablo Cojuelo'

Hemos saludado en esta redación al señor Antonio Diaz, representante del periódico humorístico «El Diablo Cojuelo» que se publica en Montevideo

Su visita a esta localidad obedece a una gira de propaganda, haciendo conocer al público la importante publicación que representa.

Deseamos al señor Diaz éxito en las gestiones que realiza a favor de la empresa que representa.

SOCIALES

Viajeros

Con procedencia de Montevideo se hospedan en el Hotel Suizo donde pasarán la luna de miel, nuestro distinguido colaborador, señor Martín T. Irisarri,

acompañado de su joven esposa Esther Azarola Gil de Irisarri.

—De Arroyo Grande se encuentra entre nosotros la señorita Elisa Baillo.

—Regresó de San José, después de una breve estadía, el señor José Beda.

—De Guaycurú estuvo entre nosotros el Sr. Andrés Aguerre

—Por tren del Domingo con el fin de asistir al enlace de su hijo Juan E. Long, partió para Tarariras, la señora Elisa K. Long, acompañada de sus hijas las señoritas María y Elvira.

—Después de haber pasado una larga temporada en esta regresó a Montevideo el joven Atilio O. Rossi.

—De Montevideo regresó el administrador de esta publicación señor Alberto D'Acosta, donde retornará dentro de breves días a fin de asistir al enlace de su hermano el señor Diógenes D'Acosta, que se efectuará en la capital el 15 del corriente.

En memoria

Celebróse el miércoles de la pasada semana en la Iglesia Parroquial de Ecilda Paullier, el funeral en memoria de la que en vida fué señora Ana V. de Duomarco Arce.

Una numerosa y distinguida concurrencia llenaba casi por completo el templo, lo cual pone una vez más de manifiesto las simpatías de que gozaba la extinta.

Los deudos intimamente agradecidos, nos piden dejemos de ello constancia, por medio de estas líneas.

Un obrero inteligente

—

Hay almas grandes. Espíritus débiles por la presión que sobre ellos hace la mezquindad de un ambiente. Ingenios preclaros que pocas veces ante el cúmulo de obstáculos logran imponerse; rompiendo audazmente el circulo que ciñe su idealismo, pasando por encima de aparentes conveniencias, en pos del mismo.

Son almas sensibles abiertas a concepciones grandes talvez; que sufren contrariedades indecibles, porque necesitan de la expansión que el ambiente les niega; que luchan vacilando, a cada nuevo golpe de la adversidad y la inspiración que nace de un preclaro talento, que solo una imaginación profunda puede concebir; hecha y que nace para producir, es velada por una sombra, de duda continua y mortificante que muchas veces lleva entre sus pliegues el desengaño.

Estas son reflexiones que surgen a raiz de haber admirado un cuadro, que se exhibe en el salón de actos públicos del Hotel Suizo, del cual es autor un obrero, F. Vogel cuya inteligencia no es desconocida para muchos.

Sin escuela de ninguna clase, sin una lección que orientara su vocación en el arte de su imaginación quiere interpretar; ha producido varios cuadros de singular mérito, opinión unánime de los muchos inteligentes, que nos han visitado durante la pasada estación veraniega, y que han admi-

rado el concurso que a fin de optar a las becas se llevó a cabo en Montevideo, no vacilan en hacer pública su admiración, y se hallan contestes en manifestar, que ninguno de los vencedores en dicho torneo ha presentado una producción q' se aproxime ensu conjunto al q' nos ocupa en este momento; q' salvo los pequeños lunares q' pudimos notar desde el primer momento, el conjunto tiene singular mérito.

No queremos por medio de estas líneas hacer un juicio crítico; solamente queremos dar a conocer el mérito que tiene una producción, hecho por un obrero, sin escuela ninguna en el arte de su vocación.

Jak.

Rifa de un caballo

El Domingo á la 1 se efectuará en el Café de Lamique y Cia., la rifa del tordillo «Aguila».

Valentín Burwood

Se aproxima el invierno

Reisch-Sturzenegger

Para el 26 del corriente, contraerá enlace en esta localidad, el caballero Alfredo Sturzenegger con la interesante señorita Sofía Reisch.

Quintana-Gabarrot

En los primeros días del entrante mes de Junio, se celebrará la boda del señor Pedro Gabarrot, con la señorita Deidamia Quintana.

Edificio municipal

Tomamos de «La Colonia»:

El ministerio de obras públicas ha confiado al arquitecto señor Costa, los estudios de planimetría y proyectos del edificio municipal de Colonia, y con este motivo. estuvo entre nosotros el técnico referido.

El palacio se formulará pues, dentro de un presupuesto superior a cien mil pesos y tendrá capacidad para diversas reparticiones, tales como, junta, intendencia, inspecciones, etc., etc.

Consultorio del Dr. C. Sayagues Laso

Atendido por el doctor Luis Aostalli Montaldo, médico cirujano. Ex-interno de los Hospitales «Maciel» «Vilardebó» y «Pereira Rossell».

De Cufré

Prisión del Comisario

De acuerdo con el dictamen fiscal, el juez letrado departamental decretó la prisión del comisario de Cufré sección La Sierra don

Fructuoso Rivera (hijo) comisionando al efecto, al comisario don Pedro Borges, que lo condujo a Colonia el martes, de la pasada semana.

Dicha prisión obedece a los sucesos desarrollados en Cufré, en los cuales se acusaba al comisario de desmanes, y abuso de autoridad cometidos contra obreros y vecinos de dicha sección.

Por lo que antecede, se ve que la justicia ha reconocido la culpabilidad del procesado y ha obrado de acuerdo con las acusaciones de que era objeto el comisario Rivera (hijo).

Infanticidio

—

UN NIÑO EXTRANGULADO

—

El sábado a las 13 más o menos se avisó a las autoridades policiales, de esta localidad que en un pozo existente en campos de don Candelario Casco, camino al Hotel Suizo, se había arrojado el cadáver de un niño.

Inmediatamente se trasladaron al lugar del suceso, las autoridades, y convencidos de la veracidad de la denuncia; se procedió a la extracción del cadáver, que se hallaba en estado de avanzada descomposición.

Pudo entonces comprobarse que se trataba de un repugnante crimen.

La víctima tenía fuertemente ceñido el cuello por un girón de enagua al parecer seis vueltas en derredor del mismo, con dos apretados nudos hacia el lado derecho; lo cual demuestra, el ensañamiento, y la inhumanidad de la autora, o sus cómplices en el hecho.

El estado del cadáver hace creer que desde cinco dias atrás, había sido arrojado al pozo de la referencia, esto unido a que las ranas habían iniciado su obra destructora, impide que el informe médico, se haya producido ya.

Se supone a la victima la edad de veinte días.

Se hacen diligentes pesquizas con el fin de descubrir a la autora o cómplices del inhumano crimen, y tenemos entendido que la policía se halla sobre la pista, lo cual nos induce a creer que en breve serán castigados sus autores.

De todo un poco

—

Terremoto en Italia

Nuevamente un fuerte temblor de tierra sacudió las tan castigadas por fenómenos sísmicos regiones de Italia; destruyendo varios pueblos habiendo que lamentar gran número de muertos y heridos.

Entre los pueblos casi completamente destruidos se hallan los de Simera, Bougiardo, Consentini, Pizano y varios otros.

Hay grn número de víctimas sepultadas entre los escombros.

Contra el hipo

Existe un remedio sumamen-

te curioso e infaliblemente eficaz contra el hipo en las criaturas. Consiste en colocar un pedacito de lana—aunque solo sea una hebra—en la raiz de la nariz del atacado; es decir, en el entrecejo. Todas las madres pueden comprobarlo: el hipo cesa isstantáneamente.

Algo sobre nieves

En enero de 1854 cayó en Yakonot la nieve a 46 grados bajo cero.

En el San Gotardo, a 2.903 metros de altura, caen con frecuencia dos metros de nieve en una sola noche.

Si la nieve que cae actualmente en los Alpes se conservara donde cae, tendrían estos montes mil metros más cada año, y diez mil más cada mil años.

El sol, aún en los tiempos más favorables, no derrite al día sinó una capa de nieve de 50 a 70 centímetros de espesor.

En 1846 abríóse paso un alud por entre un bosque del pueblecito pirenaico de Aragnonelt y arrasó más de 15 mil abetos.

Hay aludes que arrastran más de 10.000 metros cúbicos de nieve.

Clasificación de los terrenos a la simple vista

Se conocen las diferentes clases de terreno a la simple vista por los caracteres siguientes:

1.° Cuando labrada una tierra estando húmeda se adhíere mucho a los instrumentos, es señal de que contiene mucha arcilla; y tanta más arena, cal y humus contiene cuanto menos pegajosa es.

2.° Si el arado produce glebas de aspecto luciente sin deshacerse al cabo de algún tiempo, indica un suelo arcilloso, fuerte y compacto; pero si después de cierto tiempo se desmenuzan, denota una tierra calcárea y margosa. Si labrado el terreno en estado húmedo no deja glebas relucientes, es arenoso.

3.° Cuanto más húmedo queda un terreno después de la lluvia, más arcilla contiene, sucediendo lo contrario si predomina la arena.

4.° Contiene mucha arcilla el terreno si después de una fuerte lluvia queda detenida el agua en la superficie; si filtra durante la lluvia, tiene poca arcilla y mucha arena.

5.° Si echando vinagre fuerte en una tierra hace efervescencia o hervor, es calcárea o margosa; si no produce burbujas denota un terreno privado de cal.

6.° Un color blanquecino indica la existencia de cal o yeso; si el tinte es rojizo o amarillento, es un signo de haber hierro con arcilla y cal, y si es negro o moreno subido denota el humus.

Avanzando

Dentro de breve encabezada por la subcomisión de Instrucción Pública y un grupo de caracterizados

vecinos, se iniciará una enérgica campaña, a fin de gestionar de las autoridades superiores la instalación definitiva de una Escuela Urbana de 2.º Grado en lugar de la Rural que existe; dirigida por la inteligente educacionista señorita Juana P. Lazague.

Es una anomalia que desde tiempo atrás debió haberse subsanado, y hace de esto muy poco tiempo, un apreciable vecino hizo en estas mismas columnas, una enérgica exposición de motivos y justa indignación, interpretando con ellos la opinión colectiva no solo de los padres de familia, sino todos los hombres concientes de esta localidad.

Por culpa de la negligencia con que se ha procedido, decenas de padres de familia, son victimas de esta anormalidad, viéndose obligados en los lluviosos días invernales, lo mismo que en los estibales; existiendo un colegio en la localidad enviar sus hijos con los consiguientes trastornos, que suelen a veces ser un problema; a la escuela Urbana que dista de la localidad más de 1 a 1 1/2 kilómetros, que a más de ser un peligro constante para la salud de los niños víctimas de esta anomalía; les priva de recibir la instrucción a que merecen y a que la misma ley obliga.

Ante la meritoria magnitud de esta acción común, ofrecemos nuestro humilde pero más decidido apoyo con el convencimiento pleno de la justicia que asiste a nuestra colectividad al formular este pedido.

Un nuevo triunfo

Con frecuencia anotamos en nuestra localidad mejoras, que son todo una manifestación del amor al trabajo al mismo tiempo que un alto exponente de cultura social.

Deseamos, lo sentimos, y esta manifestación inviste, el sentimiento común de todos los hijos entusiastas de esta zona; se conceda a Colonia Suiza lo que realmente merece. Su importancia económica y social salta a la vista; importancia que muchos de sus vecinos desconocen; y debido a esto es que con tanta frecuencia vemos que espíritus animados, capaces y decididos implantan algunas mejoras que benefician directamente a todos; encuentra a mas de los obstáculos inherentes a ella, el egoísmo y la indiferencia más absoluta en muchos; debido a lo cual iniciativas importantes fracasan apenas surgen y otras cuestan lo indecible para su implantación.

Complacidos, hacemos pública nuestra satisfacción, al poder anotar una nueva manifestación del progreso que encarnan, las acti-

vas y tenaces gestiones de la distinguida señorita Sara Sayagués Laso para instalar una sucursal del «Conservatorio del Uruguay» en esta.

Con este motivo estuvo en la localidad el distinguido profesor de dicho Conservatorio señor Vicente Pablo. Su visita respondió exclusivamente al objeto de examinar las discípulas de piano que se hallan bajo la competente dirección de la señorita Sara Sayagués Laso.

Dicho acto se celebró el domingo 3 de Mayo, obteniendo excelentes notas las alumnas Fany y Matilde Shaffner, Maruja Prieto, María I. Bebeacua, Luisa E. Thielman, Julia y Berta Reichs, María T. Lazague, Adelina Calvl, Sofía García, Luisa Reichs, Rosa y Sofía Mendaña.

El resultado altamente halagador que obtuvo, de las distintas pruebas a que fueron sometidas las examinadas, movieron al profesor Pablo, a fundar en esta localidad una sucursal del «Conservatorio del Uruguay» de Montevideo; bajo la dirección de la inteligente señorita Sara Sayagués Laso.

Las alumnas de esta sucursal serán examinadas anualmente por una comisión de profesores del Conservatorio aludido que expedirá los certificados correspondientes al examen.

No podemos menos que felicitar calurosamente a la señorita Sara S. Laso, y deseamos sinceramente el éxito corone tan dignos y altruistas esfuerzos.

Sección Literaria

En su tumba

Yo no sé si es que hay otra existencia
más allá de la Vida malhadada
o si el sepulcro es la última jornada
de una larga carrera de inclemencia.

No sé si es verdadera la creencia
que afirma que la Muerte no es la Nada
o si es una mentira sólo ideada
para ocultar del hombre, la impotencia.

Yo no sé qué es la Vida y qué la Muerte:
Si la Vida eres tú, que estás inerte
debajo de esta losa maldecida

o si yo soy la Muerte... yo, que aliento
y que no obstante, ni siquier presiento
si es que soy de la Muerte o de la Vida.

Martín T. Irrisarri.

Tarde otoñal

Lloran las nubes, tiemblan las ramas,
Víctimas tristes del aquilón,
Ruedan las pobres hojas marchitas
Arrebatadas por el turbión.

Las palomitas buscan abrigo
En los ramajes del naranjal,
Suspira el genio de los nogales,
Gimen las rimas del ventanal.

Pasan las horas como cansadas,
Tal vez rendidas por el dolor
Lleva crespones la tarde, triste
Como las penas del trovador.

Melancolía cuenta sus quejas
Al Solitario de esta mansión;

Y habla el lenguaje de lo increado
Con el silencio, la ensoñación...

Y las creencias de mi memoria
Las esperanzas miran morir,
Mientras las musas cuelgan la lira
Y me abandonan con mi sufrir...

Dulce guitarra, te quedas triste,
Como las noches de la orfandad
¿Tú también lloras muertos amores?
¿También te oprime la soledad?

¿Porqué meditas?... ¿Por qué no canta
Como otras veces tu dulce son?
¡Porqué mis manos no te acarician,
Que tiene luto mi corazón!
. . . .

Lloran las nubes, tiemblan las ramas;
Hojas marchitas veo caer.
Asi cayeron, agonizantes,
Las ilusiones de mi querer...

X.

Solicitadas

Se presentó a esta redacción Saturno Wilhibald, manifestando haberse puesto en tela de juicio su conducta honrada, en la fiesta que celebró la sociedad «Tiro Suizo» y como su conducta ésta fuera de prueba quiere que conste, y desmiente a sus detractores.

Saturno Wilhibald.

—

Debido a la premura del tiempo, en vísperas de mi viaje a Europa, en la imposibilidad de despedirme personalmente de mis relaciones, lo hago por medio de estas líneas.

Emilio Häberli.

Renuncia

Con motivo de su viaje a Europa, ha presentado renuncia de miembro de la subcomisión de instrucción pública el señor Santiago Häberli.

Traslado a quien corresponda

Llamamos la atención de quien corresponda que los ganaderos de esta zona, tienen que salvar muchos obstáculos á fin de munirse de la «Libreta Oficial del Ganadero» para cumplir asi con lo que la ley respectiva dispone.

No sabemos si hay en la localidad una agencia, pero sabemos que si existe dicha agencia no puede dar cumplimiento, puesto que no tiene libretas.

Nueva prórroga

Se ha concedido una nueva y última prórroga hasta el 15 de Mayo próximo. a fin de que los propietarios puedan satisfacer, los pagos de contribución inmoviliaria.

Quedan pues avisados.

Tenemos para vender en Nueva Helvecia:

UN SOLAR de de15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza forma esquina, plantado de frutales.

DOS SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a 50 metros de metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

UNA CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cercado, cochera y caballeriza, en terreno de ventiun metros de frente por 42 metros noventa y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede continuar, al 6 por ciento anual; está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

UN SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

EDIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cincuenta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con frutales, tomando el vendedor 1.100 pesos en hipotica al cinco por ciento.

UNA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cercado, dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente por 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

UN TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo calle de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco por cinto de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias con molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por 150 formando esquina.

UNA CASA de 2 habitaciones de 5 por 4 de material, cocina y dependencias, y un rancho de material de 2 piezas, en terreno de 50 metros de frente por 23 de fondo. 1.200 pesos. Venta urgente.

CASA con 2 grandes salones, 9 piezas, 2 cocinas y dependencias. 3 hectáreas.
UNA CASA con salón y 7 piezas, cocina, 1 galpon grande y uno chico.
UNA CASA 9 piezas y dependencias en terreno de 25 por 85. Muy barato.
CASA de 3 piezas, cocina y dependencias, y un galpón de 5 por 5 metros en un terreno de 50 por 50. Muy barato y urgente.

En la Estación LA LATA, casa de material de 2 piezas y cocina, y 1 rancho de 12 metros en terreno de 50 por 60 al ladò de la estación.

En LA PAZ casa de una gran sala y una pieza, cocina y galpón en terreno de 50 por 25 metros. Forma esquina. Muy barato y urgente.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril.

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cúatro amplias habitaciones, cocina, pisos de madera, edificación de primer ordén. Tiene dos hectáreas de terreno cercado y otras mejoras.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen estado, en setenta pesos.

UN SULKY americano en veinte pesos.

Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo.

Rosario, Enero de 1914.